



轻松破译经典 · 轻松阅读经典

世界文学名著

Eugène Grandet

欧也妮·葛朗台

[法] 巴尔扎克◎著 史东梅◎编译



Eugénie Grandet

欧也妮·葛朗台

[法]巴尔扎克(著)

史东梅(编译)

图书在版编目 (CIP) 数据

欧也妮·葛朗台 / (法) 巴尔扎克 (Balzac, H.) 著;
史东梅编译. —北京: 现代出版社, 2012.12

ISBN 978-7-5143-0826-6

I. ①欧… II. ①巴… ②史… III. ①长篇小说—法
国—近代—缩写 IV. ①I565.44

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第271637号

作 者 史东梅
责任编辑 刘春荣
出版发行 现代出版社
地 址 北京市安定门外安华里504号
邮政编码 100011
电 话 (010)64267325
传 真 (010)64245264
电子邮箱 xianda@cnpitc.com.cn
网 址 www.modernpress.com.cn
印 刷 北京市业和印务有限公司
开 本 700×1000 1/16
印 张 12

2013年1月第1版 2013年1月第1次印刷

978-7-5143-0826-6

元



一 阅读引擎 —— 003

本书文学地位与历史影响 —— 004

本书历史背景图解 —— 006

本书作者生平图解 —— 008

本书人物图解 —— 010

本书故事图解 —— 012

本书地标物语 —— 014

二 阅读辅导 —— 017

三 原著阅读 —— 021

资产者的面目 —— 024

巴黎的堂弟 —— 054

外乡的爱情 —— 071

吝啬鬼许的愿·情人起的誓 —— 095

家庭的苦难 —— 124

如此人生 —— 158

结 局 —— 182

四 阅读体验 —— 185

一、语言品味 —— 186

二、情感体验 —— 189

三、角色体验 —— 190

四、感悟作品 —— 193

五、人生思考 —— 195

五 阅读拓展 —— 197

本书的阅读链接 —— 198

本书的文化链接 —— 200

本书的思想链接 —— 204



Eugénie Grandet

欧也妮·葛朗台

[法]巴尔扎克(著)

史东梅(编译)



一

阅读引擎 —— 003

本书文学地位与历史影响 —— 004

本书历史背景图解 —— 006

本书作者生平图解 —— 008

本书人物图解 —— 010

本书故事图解 —— 012

本书地标物语 —— 014

二

阅读辅导 —— 017

三

原著阅读 —— 021

资产者的面目 —— 024

巴黎的堂弟 —— 054

外乡的爱情 —— 071

吝啬鬼许的愿·情人起的誓 —— 095

家庭的苦难 —— 124

如此人生 —— 158

结 局 —— 182

四

阅读体验 —— 185

一、语言品味 —— 186

二、情感体验 —— 189

三、角色体验 —— 190

四、感悟作品 —— 193

五、人生思考 —— 195

五

阅读拓展 —— 197

本书的阅读链接 —— 198

本书的文化链接 —— 200

本书的思想链接 —— 204



阅读引擎





本书文学地位与 历史影响



没有毒药，没有
尖刀，没有流
血的平凡悲剧。

——法国小说家
巴尔扎克

1



2



在资产阶级看来，世界上没有一
样东西不是为了金钱而存在
的，连他们本身也不例外，因为
他们活着就是为了赚钱，除了快快
赚钱发财，他们不知道还有别的幸福，
除了金钱的损失，也不知道还有别
的痛苦。

——德国思想家、哲学家、
革命家 恩格斯



3



巴尔扎克所有的书仅仅组成一部书：
一部生动的、闪光的、深刻的书，
在这部书里，我们看到我们的整个现代
文明在来去、走动，带着我也说不清楚
的、和现实掺杂在一起的惊惶与恐怖之
感；一部了不起的书，诗人题作喜剧，
而他本可以题作历史的……

——法国著名作家 雨果



巴尔扎克写作这部小说时事先并没有重复考虑，但小说一出来便受到大家的欢迎，成为现实主义新文学和刻画内心世界的一篇杰作。

——《法国大百科全书》

4



在巴尔扎克生动逼真的人物形象面前，古希腊罗马的人物变得苍白无力、浑身抖颤，中古的人物像玩具铅兵一样倒伏在地。

——法国著名作家 左拉

5



不管他愿意与否，也不管他同意与否，《欧也妮·葛朗台》这部庞大而又奇特的作品的作者，在他不知不觉之中，加入了革命作家的强大阵营。巴尔扎克朝着目标勇往直前，他紧紧地抓住现代社会。他从所有人身上都抽出某种东西来，他写出一些人的幻想，另一些人的希望，这些人的呼声，那些人的假面。他搜索恶习，解剖情欲。他发掘和探查人、灵魂、心地、肺腑、头脑以及每个人身上都深藏着的奥秘。

——《巴尔扎克传》

6

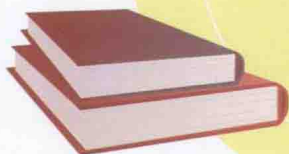


7



《欧也妮·葛朗台》是巴尔扎克卷帙浩繁的小说中最优秀的小说之一，是其创作的一次飞跃。这部小说在人物塑造、环境描写、故事叙述等方面取得了惊人的成就，它震撼着每一位读者，在法兰西文学史上具有独特的魅力。

——《世界文学史》





本书历史背景图解



1750

9月国民公会宣布
成立法兰西共和国——法兰西第一共和国

5月-6月巴黎人民起义推翻吉伦特派政权

1793年6月-1794年7月 法国雅各宾派专政

7月 法国热月反革命政变，法国资产阶级革命结束

1799 11月9日 拿破仑发动热月政变

1794

元旦 海地宣布独立；拿破仑称帝，法兰西第一帝国开始

1804

富尔敦制造第一艘汽船试航

1807

1810-1826
年拉丁美洲反对西班牙殖民统治的独立运动

1810

5月5日
卡尔·马克思出生

1818

11月28日
弗里德里希·恩格斯出生

1820

史蒂芬孙制造的第一台蒸汽机车试车

1825

《欧也妮·葛朗台》出版

1831 法国里昂工人起义

1833

11月7日（俄
历10月25）
十月革命胜利

1950

1917

印度民主解
放运动高涨

1905-1908

1900

第二国际建立
1889

3月14日马克思逝世
1883

9月28日第一国际成立
1864

俄国农奴制改革
1861

「中俄爱晖条约」签订，沙俄占领我国领土80多万平方公里
1858

俄英法克里木战争
1853-1856

1850

1848
1836-1848年英国宪章运动

1919

3月 共产国际成立

1918 德国11月革命爆发

第一次世
界大战

1914-1918

1905 俄国爆发资产阶级民主革命

1903

俄国社会民主党第二次代表大会，布尔什维克党形成

1907 英法俄协约最后形成

1892 俄法签订军事协定

1868 日本明治维新开始

1870-1871 普法战争

印度民族起义
1857-1859

1860 「中俄北京条约」签订，沙俄又强占中国50多万平方公里领土

欧洲革命：2月 法国二次革命，6月 法国巴黎工人六月起义

1848-1849

1847-1852 共产主义者同盟成立

法国西里西亚工人起义

1844

1861-1865 年
美国内战



本书作者生平图解



5月20日，奥诺雷·巴尔扎克诞生在图尔市一个在法国革命中发迹起来的中等资产阶级家庭里。



11月，巴尔扎克进入法科学学校学习。

1799

1816



1750

1850



巴尔扎克（1799—1850），是19世纪法国伟大的批判现实主义作家，欧洲批判现实主义文学的奠基人和杰出代表。一生创作96部长、中、短篇小说和随笔，总名为《人间喜剧》。其中代表作为《欧也妮·葛朗台》《高老头》。100多年来，他的作品传遍了全世界，对世界文学的发展和人类进步产生了巨大的影响。被称为“法国社会的一面镜子”。



6月，八岁的巴尔扎克被送到旺多姆市的教会学校寄读，他在那里学习到1813年。1813年9月，巴尔扎克入图尔市的中学学习。

1807

1819



4月，巴尔扎克从法科学学校毕业。不久，他开始写作诗体悲剧《克伦威尔》。

巴尔扎克从事出版业，其后几年中，他又开办过印刷厂、铸字厂等，都没有成功。1829年3月，巴尔扎克的长篇小说《朱安党人》发表，标志作家创作的成熟。同年，还发表了《猫打球商店》《苏城舞会》等短篇。

1825

出版长篇《乡村医生》，12月，开始以《十九世纪风俗研究》为题出版自己的作品，收入了长篇《欧也妮·葛朗台》等。

1832

《高老头》和《幽谷百合》出版。

1835

《幻灭》第二部《外乡伟人在巴黎》出版。

1839

长篇《幻灭》中的第一部《两诗人》发表，《塞查·皮罗多盛衰记》出版。

12月，巴尔扎克倡议的“文学家协会”成立，稍后，他当选为协会委员会委员、协会主席。开始发表中篇《夏娃的女儿》。

1837

《私人生活场景》两卷集出版，发表短篇《沙漠里的爱情》，长篇《驴皮记》。

1830



本书人物图解



欧也妮： 本书女主人公

夏尔：开始与欧也妮相爱，后为权势娶了德·奥勃里翁小姐

葛朗台：欧也妮的父亲，文学史上四大吝啬鬼之一

德·蓬风先生（即克罗旭庭长）：欧也妮的丈夫，为财产娶了欧也妮，但在仕途一帆风顺时死了

葛朗台太太：欧也妮的母亲，为葛朗台带来大部分财产，最终郁郁而终

科鲁瓦耶：葛朗台家的佃户

娜依：葛朗台家女仆，长相酷似军人，能干活，后嫁给科鲁瓦耶



注：此图谱为本书主要人物。



本书故事图解



本章主要介绍了葛朗台的家史。其中对葛朗台的生活习惯、个性特征及主要人物的外貌特征等都作了介绍，并通过一些故事、细节加以具体化。



本章是整个故事的开端。1819年11月中旬的一天，恰逢欧也妮过生日，觊觎葛朗台家财产而追求欧也妮的两家人——克罗旭家和格拉桑家六人都往葛朗台家赶，向欧也妮大献殷勤，傍晚时分，随着一个意想不到的敲门声，远居巴黎的葛朗台的侄儿理查来到了索漠葛朗台家，并带来了一封信。欧也妮和夏尔这对堂组弟生平第一次见面了。



欧也妮情窦初开，爱上了前来投奔她父亲的堂弟夏尔。于是欧也妮千方百计地想办法“款待他”。为了能让夏尔吃上一顿“丰盛”的午餐，欧也妮母女及娜依都付出了极大的勇气。然而等待这位英俊潇洒堂弟的却是一件极为残酷的现实——他父亲破产自杀身亡。面对夏尔的不幸遭遇，欧也妮母女及娜依表露出极大的同情，可是作为夏尔最亲的叔父则是一副漠然、残忍的态度。



葛朗台的弟弟纪尧姆·葛朗台因破产而自杀，夏尔知道父亲破产的消息后，陷入了极度的悲痛中，欧也妮更加关爱、怜悯夏尔，两人背着葛朗台建立了恋情。葛朗台弟弟在巴黎破产，葛朗台想捞个有情有义的兄长的好名声，但又不愿花钱。他想出了一个计谋，并准备利用克罗旭叔侄，于是宴请他们。

欧也妮拿出自己 6000 法郎的金币送给夏尔，让他去印度发财，夏尔留给欧也妮一个金的梳妆匣。葛朗台知道后，暴跳如雷，把欧也妮关进屋里不许她出来，只给清水和面包。可怜的葛朗台太太受了惊吓，从此一病不起。这使得葛朗台烦恼不已，不是因为担心妻子的病，而是担心妻子死后，女儿有权继承母亲的遗产，这样他的财产就会被分走一半。于是他用花言巧语骗女儿放弃了继承权。

葛朗台死后，欧也妮变得富有了，但她仍是孤单一人。她一直盼望着夏尔归来，可是夏尔去后连个音讯也没有。夏尔在印度发了财。他从事人口贩卖、放高利贷、偷税走私，心狠手辣，贪婪到极点，早把堂姐忘得一干二净。他带着百万家财返回法国，在船上认识了一个贵族德·奥勃里翁侯爵。夏尔为了高攀，竟和奇丑而嫁不出去的侯爵女儿订了终身。欧也妮因夏尔无情而受到极大的刺激。她答应嫁给公证人的侄子、初级裁判所所长德·篷风，但只做形式上的夫妻。德·篷风死后，她用 150 万法郎偿清了叔父的债务，让堂弟过着幸福、名誉的生活，自己则幽居独处，过着虔诚慈爱的生活，并“挟着一连串的善行义举向天国前进”。